

Pro

Chapter 6

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
כַּפִּיָּךְ : לְיָדְךָ תִּקְעֶתָ לְרֵעִי עָרַבְתָּ אִם- בְּנִי
tuas-mãos ao-estranho deste ao-teu-próximo fiaste se Meu-filho
[H3709](#) [H8628](#) [H7453](#) [H6148](#)

Filho meu, se ficaste por fiador do teu companheiro, se deste a tua mão ao estranho,

2
פִּיָּךְ : בְּאִמְרֵי- נִלְכַּדְתָּ פִּיָּךְ בְּאִמְרֵי- נִוְקַשְׁתָּ
tua-boca com-palavras-de foste-apanhado tua-boca com-palavras-de Enlaçaste-te
[H6310](#) [H0561](#) [H3920](#) [H6310](#) [H0561](#) [H3369](#)

Enredaste-te com as palavras da tua bocca: prendeste-te com as palavras da tua bocca.

3
וָאֵלֶּיךָ רֵעִי בְּכַף- בָּאתָ כִּי וְהִנָּצַלְתָּ בְּנִי וְאִפּוֹא זֶאת עֲשֵׂה
vai teu-próximo na-mão-de vieste porque e-livra-te meu-filho pois isto Faz
[H3212](#) [H7453](#) [H3709](#) [H0935](#) [H5337](#) [H0645](#) [H2063](#)
: רֵעִיךָ וְרַחֲבָה אֲהַתְּרַפֵּס
teu-próximo e-importuna humilha-te
[H7453](#) [H7292](#) [H7511](#)

Faze pois isto agora, filho meu, e livra-te, pois já caíste nas mãos do teu companheiro; vae, humilha-te, e aperta com o teu companheiro.

4
: לְעַפְעַפִּיךָ וְתַנּוּמָה לְעֵינֶיךָ לְעֵינֶיךָ שֹׁנָה תִתֵּן אֶל-
às-tuas-pálpebras nem-cochilo aos-teus-olhos sono dês Não
[H6079](#) [H8572](#) [H8142](#) [H5414](#) [H0408](#)

Não dês somno aos teus olhos, nem adormecimento ás tuas palpebras.

5
פּוֹ : יָקוּשׁ מִיָּד וְכַצְּפֹר מִיָּד כַּצְּבִי הַנִּצֵּל
caçador da-mão-do e-come-ave da-mão como-gazela Livra-te
[H3353](#) [H3027](#) [H6833](#) [H3027](#) [H5337](#)

Livra-te como o corço da mão do passarinho.

6
: וְחָכָם : דְּרָכֶיךָ רָאָה עָצֵל נִמְלָה אֶל- לְךָ-
e-sê-sábio seus-caminhos vê preguiçoso formiga à Vai
[H2449](#) [H1870](#) [H7200](#) [H6102](#) [H5244](#) [H0413](#) [H3212](#)

Vae-te á formiga, ó preguiçoso: olha para os seus caminhos, e sê sabio.

7
: וּמִשָּׁל : שֹׁטֵר קָצִין לָהּ אֵין אֲשֶׁר
ou-governante oficial capitão para-ela não-tem Que
[H4910](#) [H7860](#) [H7101](#) [H0369](#)

A qual, não tendo superior, nem official, nem dominador,

8
: מֵאֲכָלָהּ : בְּקָצִיר אָנְרָה לַחֲמָה בְּקִיץ תִּבְיִן
seu-alimento na-colheita recolhe seu-pão no-verão Prepara
[H3978](#) [H0103](#) [H3899](#) [H7019](#)

Prepara no verão o seu pão: na sega ajunta o seu mantimento.

עַד-	מָתִי	וְעַל	תִּשְׁכַּב	מָתִי	תִּקּוּם	מִשְׁנַתָּךְ:	9
Até	quando	preguiçoso	deitarás	quando	levantarás	de-teu-sono	
H5704	H4970	H6102	H7901	H4970		H8142	

Oh! preguiçoso, até quando ficarás deitado? quando te levantarás do teu somno?

מְעַט	שְׁנוֹת	מְעַט	תְּנוּמוֹת	וּמְעַט	חָבַק	יָדַיִם	לְשֹׁכֵב:	10
Um-pouco-de	sono	Um-pouco-de	cochilo	um-pouco-de	cruzar-de	mãos	para-deitar	
H4592	H8142	H4592	H8572	H4592	H2264	H3027	H7901	

Um pouco de somno, um pouco tosquenejando; um pouco encruzando as mãos, para estar deitado.

וּבֹא-	כְּמַהְלֵךְ	רְאשָׁךְ	וּמַחְסְרָךְ	כְּאִישׁ	מִגֹּן:	פ	11
E-virá	como-viajante	tua-pobreza	e-tua-carência	como-homem-de	escudo		
H0935	H1980		H4270	H0376	H4043		

Assim te sobrevirá a tua pobreza como o caminhante, e a tua necessidade como um homem armado.

אָדָם	בְּלִיעֵל	אִישׁ	אָוֶן	הוֹלֵךְ	עַקְשׁוֹת	פֶּה:	12
Homem	de-Belial	homem-de	iniquidade	anda	com-perversidade-de	boca	
H0120	H1100	H0376	H0205	H1980	H6143	H6310	

O homem de Belial, o homem vicioso, anda em perversidade de bocca.

קִרְץ	בְּעֵינָיו	מַלֵּל	בְּרַגְלָיו	מָוֶה	בְּאֶצְבָּעֵתָיו:		13
Pisca	com-seus-olhos	arrasta	com-seus-pés	aponta	com-seus-dedos		
H7169			H7272		H0676		

Acena com os olhos, falla com os pés, ensina com os dedos.

וְתַהֲפֹכוֹת	בְּלִבּוֹ	חֲרָשׁ	רָע	בְּכֹל-	עֵת	[מַדְרִיגִים]	(מַדְרִיגִים)	יִשְׁלַח:	14
Perversidades	em-seu-coração	trama	mal	em-todo	tempo	[ketiv]	contendas	semeia	
H8419				H3605	H6256	H4090	H4079	H7971	

Perversidade ha no seu coração, todo o tempo maquina mal: anda semeando contendas.

עַל-	זֶן	בְּתָאֵם	יָבוֹא	אִידוֹ	פָּתַע	יִשְׁבֵּר	15
Por-isso	de-repente	repentinamente	virá	sua-calamidade	subitamente	será-quebrado	
		H6597	H0935	H0343	H6621	H7665	

וְאֵין	מִרְפָּא:	פ
e-não-haverá	cura	
H0369	H4832	

Pelo que a sua destruição virá repentinamente: subitamente será quebrantado, sem que haja cura.

שֵׁשׁ-	הֵנָּה	שָׂנְאָה	יְהוָה	וְשִׁבְעַ	[תּוֹעֵבוֹת]	(תּוֹעֵבָת)	נַפְשׁוֹ:	16
Seis	estas	odeia	YHWH	e-sete	[ketiv]	abominações-de	sua-alma	
H8337	H2007	H8130	H3068	H7651	H8441	H8441	H5315	

Estas seis coisas aborrece o Senhor, e sete a sua alma abomina:

עֵינָיִם	רַמּוֹת	לְשׁוֹן	שִׁקְרָה	יָיָדַיִם	שִׁפְכוֹת	דָּם-	נָקִי:	17
Olhos	altivos	língua-de	mentira	e-mãos	que-derramam	sangue	inocente	
		H3956	H8267	H3027	H8210	H1818		

Olhos altivos, lingua mentirosa, e mãos que derramam sangue innocente:

לֵב	חֲרָשׁ	מַחְשְׁבוֹת	אָוֶן	רַגְלָיִם	מְמַהֲרוֹת	לָרוֹץ	לָרָעָה:	18
Coração	que-trama	planos-de	iniquidade	pés	que-se-apressam	para-correr	para-o-mal	
		H4284	H0205	H7272		H7323		

O coração que maquina pensamentos viciosos; pés que se apressam a correr para o mal;

19 יָפִיחַ כְּזָבִים עֵד שֶׁקֶר וּמְשַׁלַּח מְדַנִּים בֵּין אֲחִים: פ
 19 irmãos entre contendas e-o-que-semeia falsidade testemunha-de mentiras Sopra
[H0251](#) [H0996](#) [H4090](#) [H7971](#) [H8267](#) [H5707](#) [H3577](#) [H6315](#)

A testemunha falsa que respira mentiras: e o que semeia contendas entre irmãos.

20 נֹצֵר בְּנִי מִצְוַת אָבִיךָ וְאַל-תִּשְׁׁ אֶת-תּוֹרַת אִמֶּךָ:
 20 tua-mãe lei-de abandones e-não teu-pai mandamento-de meu-filho Guarda
[H0517](#) [H8451](#) [H5203](#) [H0408](#) [H0001](#) [H4687](#) [H5341](#)

Filho meu, guarda o mandamento de teu pae, e não deixes a lei de tua mãe;

21 קָשְׂרָם עַל-לִבְּךָ תָּמִיד עֲנֹדִם עַל-נְגִדְתְּךָ:
 21 teu-pescoço sobre enlaça-os sempre teu-coração sobre Ata-os
[H1621](#) [H6029](#) [H8548](#) [H7194](#)

Ata-os perpetuamente ao teu coração, e pendura-os ao teu pescoço.

22 וּבַהֲתַלְּכְךָ תִּנְהַח אֵתְךָ בְּשִׂבְבְּךָ תִּשְׁמֵר עָלֶיךָ וְהִקְיִצוּתָּהּ יֵיא
 22 ela e-ao-acordares sobre-ti guardará ao-deitares a-ti te-guiará Ao-andares
[H1931](#) [H6974](#) [H8104](#) [H7901](#) [H0853](#) [H5148](#) [H1980](#)

תְּשִׁיחֶךָ:
 falará-contigo
[H7878](#)

Quando caminhares, te guiará; quando te deitares, te guardará; quando acordares, ella fallará contigo.

23 כִּי נֵר מִצְוָה וְתוֹרָה אֹר וְדָרֶךְ חַיִּים תּוֹכְחוֹת
 23 Porque o-mandamento lâmpada e-a-lei é-luz e-caminho-de vida reprehensões-de
[H1870](#) [H0216](#) [H8451](#) [H4687](#)

מוֹסֵר:
 instrução
[H4148](#)

Porque o mandamento é uma lampada, e a lei uma luz: e as reprehensões da correcção são o caminho da vida

24 לְשִׁמְרֶךָ מֵאִשָּׁת רָע מְחַלְּקַת לְשׁוֹן נְכָרִיחָ:
 24 Para-guardar-te de-mulher-de mal de-lisonja-de língua-de estrangeira
[H5237](#) [H3956](#) [H0802](#) [H8104](#)

Para te guardarem da má mulher, e das lisonjas da lingua estranha.

25 אַל-תַּחְמֹד יָפִיחַ בְּלִבְבְּךָ וְאַל-תִּקְחֶךָ בְּעַפְּפֵיחָ:
 25 Não cobiçes tua-beleza em-teu-coração e-não te-prenda com-suas-pálpebras
[H0408](#) [H3824](#) [H0408](#) [H3947](#) [H6079](#)

Não cubices no teu coração a sua formosura, nem te prendas com os seus olhos.

26 כִּי בְּעַד-אִשָּׁה זוֹנָה עַד-כֶּכֶר לֶחֶם וְאִשָּׁת אִישׁ
 26 Porque por-causa-de mulher prostituta até pedaço-de pão e-mulher-de homem
[H0376](#) [H0802](#) [H3899](#) [H3603](#) [H5704](#) [H2181](#) [H0802](#) [H1157](#)

נֶפֶשׁ יְקָרָה תְּצוּד: פ
 19 caça preciosa alma
[H3368](#) [H5315](#)

Porque por causa d'uma mulher prostituta se chega a pedir um bocado de pão; e a mulher dada a homens anda á caça da preciosa alma.

תִּשְׂרֹפְנָהּ : לא וּבְגָדָיו בְּחִיקוֹ אֵשׁ אִישׁ הִיחָתָה 27
 se-queimarão não e-suas-vestes em-seu-seio fogo homem Pode-tomar
[H8313](#) [H3808](#) [H2436](#) [H0784](#) [H0376](#) [H2846](#)

Porventura tomará alguém fogo no seu seio, sem que os seus vestidos se queimem?

תִּכְוִינָהּ : לא וְרַגְלָיו הַנְּחָלִים עַל- אִישׁ וַיֵּהָרֶךְ אִם- 28
 se-queiriam não e-seus-pés as-brasas sobre homem andará Ou
[H3554](#) [H3808](#) [H7272](#) [H1513](#) [H0376](#) [H1980](#)

Ou andará alguém sobre as brasas, sem que se queimem os seus pés?

הַנֹּגֵעַ כָּל- יֹנְקָהּ לא רֵעֵהוּ אִשְׁת׃ אֶל- הָבֵא o-que-a-toca todo ficará-impune não seu-próximo mulher-de à o-que-vai Assim 29
[H5060](#) [H3605](#) [H5352](#) [H3808](#) [H7453](#) [H0802](#) [H0413](#) [H0935](#)

כִּתָּה :
 nela

Assim será o que entrar á mulher do seu proximo: não ficará innocente todo aquelle que a tocar.

יִרְעֵב : כי נִפְשׁוֹ לְמַלְאָ כִּי יִגְנוֹב לְנַגְב׃ יִבְזוּ לא- 30
 tem-fome quando sua-alma para-satisfazer furta quando ao-ladrão desprezam Não
[H7456](#) [H5315](#) [H4390](#) [H1589](#) [H1590](#) [H0936](#) [H3808](#)

Não injuriam ao ladrão, quando furta, para saciar a sua alma, tendo fome;

יִתֵּן : ביתו הֹוֹן כָּל- אֶת- שִׁבְעָתַיִם יְשָׁלֵם וְנִמְצָא 31
 dará sua-casa bens-de todos (a) sete-vezes pagará E-se-for-encontrado
[H5414](#) [H1952](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7659](#) [H4672](#)

Mas, achado, pagará sete vezes tanto: dará toda a fazenda de sua casa.

יַעֲשֶׂנָהּ : הוא נִפְשׁוֹ מְשַׁחֵת לֵב חָסֵר- אִשָּׁה נֹאֵף 32
 o-fará ele sua-alma destruidor-de coração falto-de com-mulher O-que-adultera
[H1931](#) [H5315](#) [H7843](#) [H2638](#) [H0802](#) [H5003](#)

Porém o que adultéra com uma mulher é falto de entendimento; destroe a sua alma, o que tal faz.

תִּמְחָהּ : לא וְחִרְפָּתוֹ יִמְצָא וְקִלְוֹן נִנְעַ- 33
 será-apagada não e-sua-desonra encontrará e-vergonha Ferida
[H3808](#) [H2781](#) [H4672](#) [H7036](#) [H5061](#)

Achará castigo e vilipendio, e o seu opprobrio nunca se apagará.

נִקָּם : בַּיּוֹם יְחִמּוּל וְלא- נָבֵר חֲמַת- קִנְיָהּ כִּי- 34
 vingança no-dia-de terá-compaixão e-não varão é-furor-de ciúme Porque
[H5359](#) [H3117](#) [H2550](#) [H3808](#) [H1397](#) [H2534](#) [H7068](#)

Porque ciumes são furores do marido, e de maneira nenhuma perdoará no dia da vingança.

תִּרְבֶּהּ : כי יֵאָכֵף וְלא- כִּפָּר כָּל- פָּנֵי יִשָּׂא לא- 35
 multipliques ainda-que consentirá e-não resgate nenhum face-de aceitará Não
[H0014](#) [H3808](#) [H3605](#) [H6440](#) [H5375](#) [H3808](#)

פּ : שָׂחָד׃
 9 suborno
[H7810](#)

Nenhum resgate acceitará, nem consentirá, ainda que augmentes os presentes.